



KOBATON; mascote da Provincia de Saitama

Ajudamos nas Despesas Escolares do Estudante de Ensino Médio!



SAITAMACCHI, mascote da Provincia de Saitama

A Provincia de Saitama disponibiliza vários sistemas de auxílio financeiro aos estudantes do ensino médio, tais como o sistema de redução das despesas escolares, sistema de fornecimento de empréstimo sem juros, etc. Para mais detalhes sobre o conteúdo ou forma de requerimento dos sistemas listados abaixo, confira a parte do meio e verso deste folheto.

☉ **Despesas educacionais de ensino médio e os respectivos sistemas de auxílio financeiro** (todos os sistemas têm requisitos como renda entre outros.)

Despesas escolares	Nome do sistema e descrição	Instituições nacionais e públicas	Particulares
① Taxa de matrícula e taxa de aula	Sistema de subsídio de estudos para escolas de ensino médio ○ Sistema no qual o governo nacional cobre a taxa de aula de ensino médio para os alunos.	○	○
	Sistema de redução ou isenção da taxa de aula ○ Sistema redução ou isenção da taxa de aula para famílias não elegíveis para o sistema de subsídio acima.	○	—
	Sistema de redução ou isenção da taxa de matrícula ○ Sistema de isenção da taxa de matrícula.	○	—
	Sistema de ajuda para a redução das despesas arcadas pelos pais em escolas de ensino médio privadas ○ Sistema de ajuda de taxas de aula entre outras para as famílias residentes na provincia, cujo filho(a) cursa o ensino médio em escola particular da provincia.	—	○
② Outras despesas educacionais, além da taxa de aula	Sistema de subsídio para incentivo dos estudos ○ Sistema que concede uma parte das despesas educacionais que não sejam as taxas de aula, tais como despesas de materiais escolares e outras.	○	○
	Sistema de ajuda para a redução das despesas arcadas pelos pais para escolas de ensino médio privadas ○ Sistema de ajuda nas despesas de instalações e similares, para famílias residentes na provincia cujo filho(a) cursa o ensino médio em escola particular da provincia.	—	○
③ Despesas educacionais em geral	Sistema de bolsa de estudo para escolas de ensino médio da provincia de Saitama ○ Sistema de empréstimo monetário sem juros para as despesas de estudos em escolas de ensino médio (reembolso necessário).	○	○

☉ **Aviso importante**

- O conteúdo deste aviso é de outubro de 2024. (Há possibilidade de alteração no ano fiscal 2025)
- Para usufruir de quaisquer um destes sistemas, **é necessário fazer o requerimento anexando os documentos necessários**. Quando se aproximar a época de requerimento, a escola (ginásio ou escola de ensino médio) onde o aluno está matriculado informará sobre o conteúdo do sistema, forma de requerimento, etc.

Sistema de auxílio financeiro para alunos que ingressarão em escolas de ensino médio nacionais ou públicas

◎ Tabela de taxa de matrícula e taxa de aula

※ Para escolas de ensino médio municipais e nacionais, informe-se diretamente com a escola onde pretende ingressar para saber sobre taxas de matrícula, taxas de aula e sistemas de auxílio.

Cursos	Taxas de aula	Taxas de matrícula
Período integral	118.800 ienes (valor anual)	5.650 ienes
Período parcial (exceto curso com sistema baseado em créditos)	32.400 ienes (valor anual)	2.100 ienes
Período parcial (curso com sistema baseado em créditos)	1.750 ienes (por crédito)	
Ensino à distância	330 ienes (por crédito)	500 ienes



① Sistema de auxílio financeiro para taxas de matrícula e taxa de aula

埼玉県立 入学料 授業料

◎ Sistemas de auxílio financeiro para taxas de matrícula e taxa de aula

Nome do sistema	Sistema de subsídio de estudos para escolas de ensino médio	Sistema de redução ou isenção de taxa de aula	Sistema de redução ou isenção de taxa de matrícula
Conteúdo	Sistema que cobre a taxa de aula do ensino médio.		Sistema que isenta a taxa de matrícula.
Requisitos	<ul style="list-style-type: none"> O aluno deve ser residente no país O valor do imposto municipal do responsável (em princípio, pessoa que tem a guarda legal), calculado*1 com base no valor base da tributação, deve ser inferior a 304.200 ienes.*2 (Valor aproximado da renda anual familiar: menos que aprox. 9.100.000 ienes) 	<ul style="list-style-type: none"> Ser uma família não elegível para o sistema de subsídio de estudos para escolas de ensino médio Cumprir os requisitos do sistema de redução ou isenção da taxa de matrícula 	<ul style="list-style-type: none"> Caso o responsável seja isento do imposto municipal (0 iene)*2.
Valor de auxílio	Em princípio, o mesmo valor das taxas de aula e de matrícula descritas acima.		
Como requerer	Fazer o requerimento em abril na escola onde estuda. (A princípio, deve ser feito online)	Após o mês de abril, fazer o requerimento à escola onde estuda.	Após o mês de abril, fazer o requerimento à escola onde estuda (a princípio, até junho).

*1 O valor referente às condições de renda é calculado da seguinte forma:

valor base de tributação do imposto municipal x 6% - valor da dedução de ajuste do imposto municipal

*2 Em alguns casos, é possível solicitar se houver mudanças inesperadas nas finanças familiares. Por favor, consulte o nosso site para obter mais informações.

② Sistema de auxílio financeiro para despesas educacionais, exceto taxa de aula

埼玉県国公立 奨学給付金

Além da taxa de matrícula e taxa de aula, é necessário pagar à escola as taxas de depósito para excursões escolares, taxa de PTA (Associação de Pais e Mestres) entre outras.

Nome do sistema	Sistema de subsídio para incentivo aos estudos em escolas nacionais e públicas de ensino médio													
Conteúdo	Sistema que concede subsídio parcial das despesas educacionais que não sejam taxas de aula, tais como livros didáticos, materiais escolares, etc.													
Requisitos	<ul style="list-style-type: none"> Os pais ou responsáveis devem ser residentes na província. Ser família que recebe auxílio-subsistência (assistência profissional) ou ser família isenta do imposto de renda municipal e provincial (0 iene) (inclui famílias com isenção tributária devido a razões econômicas decorrentes de mudança repentina nas finanças domésticas) 													
Valor do subsídio	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Classificação da família</th> <th>Cursos</th> <th>Valor do subsídio</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Família que recebe auxílio-subsistência</td> <td>Todos</td> <td>32.300 ienes*</td> </tr> <tr> <td rowspan="2">Família isenta de imposto municipal e provincial (calculado com base na renda)</td> <td>Período integral e parcial</td> <td>122.100 ~ 143.700 ienes*</td> </tr> <tr> <td>Ensino à distância</td> <td>50.500 ienes*</td> </tr> </tbody> </table>	Classificação da família	Cursos	Valor do subsídio	Família que recebe auxílio-subsistência	Todos	32.300 ienes*	Família isenta de imposto municipal e provincial (calculado com base na renda)	Período integral e parcial	122.100 ~ 143.700 ienes*	Ensino à distância	50.500 ienes*	* O valor do subsídio varia de acordo com a composição da família e condições dos dependentes	
Classificação da família	Cursos	Valor do subsídio												
Família que recebe auxílio-subsistência	Todos	32.300 ienes*												
Família isenta de imposto municipal e provincial (calculado com base na renda)	Período integral e parcial	122.100 ~ 143.700 ienes*												
	Ensino à distância	50.500 ienes*												
Como requerer	Fazer o requerimento anualmente após o mês de julho na escola onde está matriculado. (Para o benefício antecipado, fazer o requerimento em abril na escola onde estuda.)													



<Para mais informações sobre esta página>

Secretaria de Educação da Província de Saitama, Depto. de Assuntos Educacionais Gerais, Setor de Finanças, Encarregado por Taxas de Aula e Bolsas de Estudo
Tel: 048-830-6652 Fax: 048-833-0497

Sistema de auxílio financeiro para alunos que ingressarão em escolas particulares de ensino médio

① Sistemas de auxílio financeiro para pagamento de taxa de matrícula, taxa de aula e custos de manutenção de equipamentos e instalações

埼玉県 私立 授業料軽減



◎ Sistemas de auxílio financeiro para taxas de matrícula e taxa de aula

Nome do sistema	Sistema de subsídio de estudos para escolas de ensino médio	Sistema de ajuda para redução das despesas arcadas pelos pais para escolas de ensino médio privadas
Conteúdo	Sistema em que o governo nacional cobre parte das taxas de aula do ensino médio.	Sistema em que o governo da província ajuda com parte do pagamento da taxa de matrícula / taxa de aula / despesas de instalação, das escolas particulares de ensino médio.
Requisitos	<ul style="list-style-type: none"> O aluno deve ser residente no país O valor do imposto municipal do responsável (em princípio, pessoa que tem a guarda legal), calculado*1 com base no valor base da tributação, deve ser inferior a 304.200 ienes.*2 (Valor aproximado da renda anual familiar: menos que aproximadamente 9.100.000 ienes) 	<ul style="list-style-type: none"> Estudantes e seus pais devem ser residentes da província e o aluno deve estar matriculado em escola particular de ensino médio reconhecida pela província de Saitama. O valor do imposto municipal dos pais ou responsável, calculado*1 com base no valor base da tributação, deve ser inferior a 212.700 ienes*2 (valor aproximado da renda anual familiar: menos de 7.200.000 ienes aprox.)
Como requerer	Fazer o requerimento em abril na escola onde estuda. (A princípio, deve ser feito online)	Fazer o requerimento entre junho e julho na escola onde estuda

*1 O valor referente às condições de renda é calculado da seguinte forma:

valor base de taxação do imposto municipal x 6% - valor da dedução de ajuste do imposto municipal

*2 Em alguns casos é possível solicitar se houver mudanças inesperadas nas finanças familiares. Por favor, consulte o nosso site para obter mais informações.

◎ Valor do subsídio (para cursos de período integral)

Renda anual familiar estimada		Menos de 5.000.000 ienes aprox.	Menos de 5.900.000 ienes aprox.	Menos de 6.090.000 ienes aprox.	Menos de 7.200.000 ienes aprox.	Menos de 9.100.000 ienes aprox.
Taxas de aula	Sis. de subsídio	396.000 ienes		118.800 ienes		
	Sis. de ajuda para pais	7.000 ienes		284.200 ienes		
Taxa de matrícula	Sis. de ajuda para pais	100.000 ienes (somente para novos matriculados)				
Custos de instalações, etc	Sis. de ajuda para pais	200.000 ienes				

*3 Para famílias que recebem auxílio-subsistência ou que sofreram mudança brusca na situação financeira, serão subsidiadas todas as taxas de aula e custos de instalações.

埼玉県 私立 奨学給付金



Além dos sistemas de auxílio para despesas educacionais citados acima, há também os seguintes auxílios.

Nome do sistema	Sistema de subsídio para incentivo aos estudos em escolas particulares de ensino médio		
Conteúdo	Sistema que concede subsídio parcial para despesas educacionais que não sejam taxas de aula, tais como livros didáticos e materiais escolares.		
Requisitos	<ul style="list-style-type: none"> Os pais ou responsáveis devem ser residentes na província. Ser família que recebe auxílio-subsistência (assistência profissional) ou ser família isenta do imposto de renda municipal e provincial (0 iene) (inclui famílias com isenção tributária devido a razões econômicas decorrentes de mudança repentina nas finanças domésticas). 		
Valor do subsídio	Classificação da família	Cursos	Valor do subsídio
	Família que recebe auxílio-subsistência	Todos	52.600 ienes*
	Família isenta de imposto municipal e provincial (calculado com base na renda)	Período integral e parcial	142.600 ~ 152.000 ienes*
		Ensino à distância / Curso avançado	52.100 ienes*
	* O valor do subsídio varia de acordo com a composição da família e condições dos dependentes		
Como requerer	Se estiver matriculado numa escola da província, fazer o requerimento na escola; se estiver matriculado numa escola fora da província, fazer o requerimento diretamente no governo provincial.		

Para mais informações sobre esta página

Depto. de Assuntos Gerais da Província de Saitama, Setor de Assuntos Escolares, Encarregado de Escolas de Ensino Médio "Helpdesk para Redução de Mensalidades"
Tel.: 048-830-2725 Fax.: 048-830-4735
Takasago 3-15-1, Urawa-ku, Saitama-shi, Saitama-ken, 330-9301

① Redução de taxas de aula



② Subsídio para estudos



Acesse aqui para mais detalhes



Sistema de auxílio financeiro que pode ser requerido antes do ingresso escolar (Comum às escolas nacionais, públicas e particulares)

③ Sistema de auxílio financeiro para despesas educacionais em geral

埼玉県 高校 奨学金



◎ Sistema de bolsa de estudo para escolas de ensino médio da província de Saitama

- Sistema de empréstimo sem juros para as despesas de estudos em escolas de ensino médio.
- Esta bolsa de estudo é um empréstimo. Após a formatura, o próprio estudante deve devolver sem falta.
- Não é necessário ter fiador e, se fizer o requerimento enquanto estiver no 3º ano ginásial, é possível receber o empréstimo antes de ingressar no ensino médio.

○ Pessoas elegíveis

São elegíveis os alunos que atendem a todos os seguintes requisitos:

- Alunos matriculados no ensino médio ou que estão no 3º ano do ginásio e pretendem continuar os estudos no ensino médio.
- Os pais ou responsáveis são residentes da província.
- Ter boa conduta e vontade de estudar*1, mas motivos financeiros*2 lhe dificultam continuar o estudo.

*1 É necessário receber recomendação do diretor da escola onde estuda.

*2 Padrão de renda: em caso de uma família com quatro membros – pai, mãe (com somente um dos cônjuges trabalhando e renda proveniente somente de salários), um filho no ensino médio (16 anos ou mais) e um filho no ginásio, considera-se, como referência, a renda familiar anual de aproximadamente 8.300.000 ienes ou menos.

○ Valor do empréstimo

O aluno deverá escolher dentre os valores abaixo.

※ Pense bem na escolha do empréstimo levando em conta que há de sistemas de auxílio para a taxa de aula e que o próprio aluno deverá reembolsar o valor emprestado.

Classificação	Valor mensal da bolsa de estudo	Pagamento único de matrícula
Escola nacional ou pública de ensino médio	① 15.000 ienes/mês ② 20.000 ienes/mês ③ 25.000 ienes/mês	① 50.000 ienes ② 100.000 ienes
Escola particular de ensino médio	① 20.000 ienes/mês ② 30.000 ienes/mês ③ 40.000 ienes/mês	① 100.000 ienes ② 250.000 ienes



Em caso de estudante do 3º ano ginásial, escolha o valor do empréstimo após decidir a escola em que vai estudar!

○ Sobre a devolução

- Período de devolução: deve ser feito dentro de 12 anos começando 4 anos e 6 meses após concluir o ensino médio.
- Juros: sem juros (no entanto, atraso no pagamento resultará em pagamento de uma multa por atraso).

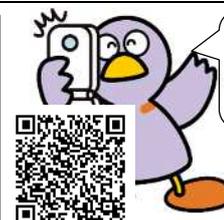
○ Período de inscrição e forma de requerimento

A época de recebimento do empréstimo depende do período de inscrição. Caso deseje fazer o empréstimo, pegue o guia de requerimento na escola ginásial onde está matriculado (após ingressar ao ensino médio, na escola onde estiver matriculado) dentro do período de inscrição e envie os documentos necessários (formulário de requerimento, certificado de tributação (kazei shomeisho), cópia do registro de família, etc.) para o endereço escrito no guia.

Período de inscrição	Recebimento do empréstimo	Período de empréstimo
Novembro de 2024 a janeiro de 2025 (Enquanto estiver no 3º ano ginásial)	Empréstimo recebido em duas vezes	Primeiro pagamento: após fevereiro de 2025 (pagamento único de matrícula e montante equivalente a seis meses de bolsa de estudo mensal) Segundo pagamento: a partir de outubro de 2025 (montante equivalente a seis meses de bolsa de estudo mensal)
Abril de 2025 (Após matrícula no ensino médio)	Empréstimo recebido de uma vez	Única vez: a partir do final de junho de 2025 (pagamento único de matrícula e montante equivalente a 12 meses de bolsa de estudo mensal)

Para mais informações sobre esta página

Secretaria de Educação da Província de Saitama, Depto. de Assuntos Educacionais Gerais, Setor de Finanças, Encarregado de Taxas de Aula e Bolsas de Estudo
Tel.: 048-830-6652 Fax.: 048-833-0497



Para mais detalhes sobre bolsas de estudo, veja aqui